



national network for immigrant and refugee rights

310 Eighth Street, Suite 303 | Oakland, California 94607 | 510.465.1984 | 510.465.1885 fax | nnirr@nnirr.org | www.nnirr.org

El Proyecto de las 100 Historias

Alcemos nuestras voces, demos testimonio, organiza por la justicia y los derechos humanos!

HURRICANE/ El Huracán:

Red de Acción de comunidades inmigrantes por los derechos humanos
Iniciado por la Red Nacional pro Derechos de Inmigrantes y Refugiados (NNIRR)

¿Que significa El Huracán?

HURRICANE/El Huracán: La Red de Acción de comunidades inmigrantes para los Derechos Humanos es parte de una campaña nacional iniciada por NNIRR para rastrear, documentar, y tomar acción contra violaciones de derechos humanos perpetrado contra comunidades inmigrantes y refugiados. El Huracán representa una estrategia organizativa a nivel comunitario a través del dialogo para determinar como prevenir abusos y violaciones que afectan a nuestras comunidades. Los miembros del Huracán usaran la base de datos llamada “Martus” para documentar y reportar abusos y asi formar parte de una red de respuesta urgente para denunciar tales violaciones y demandar justicia. Al rastrear y documentar violaciones de derechos humanos, podremos desarrollar nuestro propio análisis de los problemas y retos que nos enfrentan. Tomar consciencia de nuestras condiciones es integral para determinar y luchar por nuestros derechos. Así nuestras comunidades podrán visualizar los cambios que quieren ver y juntos decidir como realizarlos. Este año El Huracán y la Red Nacional lanzaran el proyecto anual llamado “100 Historias” con la meta de diseminar por lo menos cien casos de abusos y los esfuerzos para demandar reparaciones, a través de entrevistas con miembros comunitarios afectados por abusos de derechos humanos. Un informe de las “100 Historias” se publicara anualmente con recomendaciones para obtener justicia y proteger nuestros derechos y forma parte de las celebraciones en honor del Día Internacional del Migrante cada 18 de Diciembre. Usted podría ser parte del proyecto de las “100 Historias” al unirse al Huracán o simplemente podría reportar algún caso de abuso y de actividades para demandar justicia al correo electrónico: lrvivas@nnirr.org & agarcia@nnirr.org.

¿Para que dar nuestro testimonio? De que sirve compartir nuestras penas?

Dar testimonio es una manera de alzar nuestra voz para denunciar abusos e injusticias que vivimos y presenciamos en nuestra vida diaria. Significa documentar lo que sucede en nuestras comunidades para así poder determinar cuales cambios queremos ver. Al relatar y escribir nuestras vivencias documentamos las pautas de conducta abusiva contra miembros/os de nuestras comunidades. Rastrear y documentar conducta abusiva también nos da el poder de conocer y dar luz a la historia conmovedora de nuestros pueblos y a la vez defender nuestros derechos.

Después de compartir nuestras vivencias de lucha en contra de las injusticias, nuestra comunidad tendrá que ver muy cuidadosamente lo que ha pasado y juntos tomar una decisión para responder. Así podremos decidir por nosotros mismos cuales son nuestras necesidades y como nos organizaremos para demandar responsabilidad de las autoridades para restituir el daño a nuestra gente. Podemos documentar nuestras vivencias al crear nuestros propios archivos usando fotografías, artículos de periódico, entrevistas, expresiones artísticas y culturales. A través de este proceso podremos asegurar que nuestra realidad no se pierda en las entrañas de la historia.

El acto de compartir lo que hemos (sobre)vivido y/o presenciado es una manera de luchar contra la pérdida de la memoria. Al escribir y hablar estas experiencias, nos damos cuenta que solamente juntos podemos obtener la justicia y los derechos humanos.

¿Que significa la documentación y como ayudara a fortalecer esfuerzos comunitarios?

La documentación es un proceso que nos ayuda a tomar control de nuestras (sobre)vivencias de abuso y así denunciar las injusticias y violaciones de nuestro derechos. Sin embargo, no basta hablar y denunciar estas injusticias; nos enfrenta el reto de definir nuestros derechos, decidir como luchar por ellos, y determinar nuestro futuro. Cuando documentamos violaciones también nos enfrentamos al reto de tomar decisiones para prevenir tales instantes en el futuro.

En el presente contexto de hostilidad contra inmigrantes y otras comunidades, instantes de abuso y explotación se consideran ‘normal’ y soportables. A través de malas leyes de inmigración que criminalizan el trabajo y la resistencia, se establece un clima de temor hacia las autoridades locales y federales que intentan callar nuestra voz y manipularnos a ceder nuestros derechos humanos. Para acabar con estos abusos del poder, es necesario alzar la voz y documentar nuestras experiencias. Nuestra participación en rastrear y comprobar instantes de abusos nos ayuda a ejercer el derecho de vivir, estudiar, trabajar, jugar, y alabar en comunidades sanas y seguras.

El hecho de documentar casos de abusos y violaciones nos ayuda a demostrar el impacto de la mala política de inmigración que se ejerce sobre nuestras comunidades. Se convierte en una estrategia fuerte para demandar la toma de responsabilidad por las violaciones de derechos que suelen desestabilizar y amenazar a nuestras comunidades. Al rastrear y documentar abusos decimos “Ya basta!” a las injusticias que sobrevivimos ayer y hoy, y también avanzamos el trabajo para prevenir tales abusos para mañana.

¿Para que dedicarse a un proceso de documentación comunitario?

Nuestras comunidades tienen la pericia, a travez de nuestras propias experiencias de luchar y organizar por los derechos, para poder determinar por nosotros mismos cuales son nuestros derechos y como defenderlos. En lugar de dejar que los abogados, reporteros, intelectuales o investigadores hablen por nosotros, el hecho de involucrarnos en un proceso de documentación comunitario significa ejercer nuestro derecho de auto-determinación.

Así decidimos cuales cambios queremos ver y cuales testimonios necesitamos coleccionar para poder demostrar por que estos cambios son necesarios. Al examinar los abusos y violaciones de una manera colectiva, desarrollamos nuestro propio análisis basado en las pautas y temas claves que resaltan a través del proceso de coleccionar testimonios. Los testimonios y el análisis forma la base para definir y demandar nuestros derechos y así poder organizar y luchar por la justicia y los derechos humanos.

¿Qué es “Martus”?

Martus es una base de datos fácil para el usuario, diseñada para almacenar y obtener información sobre violaciones de derechos humanos de una manera eficiente y segura. Martus fue diseñada por Benetech, una organización que especializa en el desarrollo de tecnología para apoyar la documentación de derechos humanos. La palabra “Martus” significa *testigo* en Griego, cuya palabra nos recuerda de la fuerza e importancia de la documentación como una forma de atestiguar por abusos de derechos humanos. El poder atestiguar nos da la invaluable oportunidad de relatar con nuestra propia voz, la realidad que vivimos y aguantamos a diario.

¿De que sirve usar el “Martus” para documentar violaciones de derechos humanos en nuestra Comunidad?

El programa Martus es una herramienta para ayudar a que grupos comunitarios tomen cargo de rastrear y documentar abusos de derechos humanos que viven y atestiguan. Establecer el poder comunitario a travez de esta forma de documentación que nos permite examinar las pautas de abuso juntos tambien incluye lo siguiente:

1. Definir y comprender cuales son nuestros derechos;
2. Documentar las varias formas que son violados;
3. Determinar los cambios que necesitamos iniciar, y;
4. Decidir COMO es que procederemos para actualizar estos cambios.

La base de datos Martus nos permite almacenar y retirar información fácilmente sobre casos de abuso cometidos en contra de miembros/os de nuestras comunidades quien han ofrecido su testimonio. Nos permite introducir datos confidenciales de una manera segura. Con Martus podemos crear nuestra propia infraestructura de información para ampliar nuestras demandas por la justicia.

El hecho de que una persona alce su voz para relatar su vivencia con el abuso es un acto de resistencia. Al usar Martus para documentar estos abusos participamos en una forma de resistencia colectiva muy impactante en la lucha contra la perdida de la memoria y la presión de aceptar la violencia como parte de nuestra vida cotidiana.

Instalación de “Martus”

El programa es sencillo de instalar en una de dos maneras:

1. Con un CD, o;
2. Directamente de la pagina web: www.martus.org
Ya que este instalado, es tan sencillo de usar como un programa de correo electronico

Con Martus, ud puede crear boletines que contienen información sobre el tipo de abuso cometido, perpetradores, y detalles de las personas afectadas. Esta información se mantiene protegida y es respaldada en un servidor seguro. Asegurese de bajar la version mas reciente: Martus 3.2. Es recomendable abrir Martus en computadores que contienen Windows 2000/XP o Mac OSX. Martus 3.2 no se ha puesto a prueba con otras versiones de sistemas de operación (pagina 6 del Guía).

Cuando ya vea el icono de Martus aparecer en su pantalla, esta lista/o de iniciar el uso del programa. Toda la información que usted meta durante el inicio será protegida y codificada. De esta manera, será casi imposible de que algún pirata informático u oficina de gobierno tenga acceso a la información.

Para mas detalles acerca de cómo bajar el programa, vea las instrucciones en la pagina web o en el CD.

Comenzando a usar “Martus”

Cuando haya bajado el programa Martus con éxito, ud vera una pantalla titulada “Inicio de Martus” donde tendra que ingresar un nombre de usuario y contraseña. Es importante memorizar esta información o guardarla en un lugar seguro- preferible no en su computadora. **Importante:** Siga las instrucciones para asegurar su clave (nombre de usuario y contraseña). Sin tomar este paso no podra obtener la información ingresada en la base de datos si usted pierde u olvida su nombre de usuario y/o su contraseña.

Para poder guardar su información de una manera segura y protegida y compartir información con los miembros del Huracán de La Red Nacional, necesita seguir los siguientes pasos:

Conexión al servidor de Martus:

- 1) Seleccione ‘Servidor > Elija el servidor Martus’.
- 2) Escriba su nombre de usuario o contraseña en los campos indicados.
- 3) Escriba la dirección IP del servidor y el código publico y haga clic en ‘Aceptar’.
[La dirección IP del servidor y el código publico viene incluido en el CD de Martus distribuido por La Red Nacional.]

Conexión con la cuenta sede de La Red Nacional:

- 1) Primero, guarde el archivo ‘NNIRR Hurricane.mpi’ en su escritorio
- 2) Inicie el Martus e ingrese su nombre de usuario y contraseña
- 3) Elija Herramientas > Configurar Oficinas Centrales
- 4) Ingrese su nombre de usuario y contraseña y haga clic en “Aceptar”. Después haga clic en “Agregar”.
- 5) Elija el archivo ‘NNIRR Hurricane.mpi’ de su escritorio.
- 6) Ingrese el código publico proveído por La Red Nacional (Vea el CD- comienza con 6416).
- 7) Oprima ‘Sí’ para confirmar que quiere entregarle permiso a la cuenta de oficina central para que pueda revisar los datos públicos y privados de sus boletines.
- 8) Ingrese un titulo para la cuenta de oficina central. Este titulo puede ser el nombre de la organización (La Red Nacional). También se puede cambiar después. Solo usted puede ver el titulo de esta cuenta.
- 9) Haga clic donde dice “Por defecto?” si desea compartir todos sus boletines con la cuenta sede. Aun así, usted podría negar acceso a cualquier boletín seleccionado al crearlo.
- 10) Haga clic en “Guardar”.

Para acceder los boletines adaptados por La Red Nacional, en español:

- 1) Guarde el archivo ‘NNIRR Hurricane_esp.mct’ en su escritorio [La Red Nacional le proveerá este archivo]
- 2) Inicie Martus y seleccione Opciones > Personalizar Campos, y haga clic en ‘Si’.
- 3) Oprima ‘Importar Plantilla’
- 4) Seleccione el archivo ‘NNIRR Hurricane_esp.mct’ localizado en el escritorio de su computadora.
- 5) Oprima ‘Aceptar’ y regrese a la pagina central.
- 6) Regrese a la pantalla principal y Elija “Crear”. Allí aparecerá el boletín adaptado.
[Para mas detalles, vea la sección ‘10c: Utilizar Plantillas Personalizadas’ en la pagina 56 del Manual de Usuario de Martus.]

Para unirse al Huracán o para contribuir al Proyecto de las 100 Historias, favor de contactar a:

La Red Nacional pro Derechos de Inmigrantes y Refugiados* 310 8th Street STE 303, Oakland, CA 94607
lrvivas@nnirr.org & agarcia@nnirr.org * Tel (510) 465-1984 ext. 305 * Fax (510) 465-1885